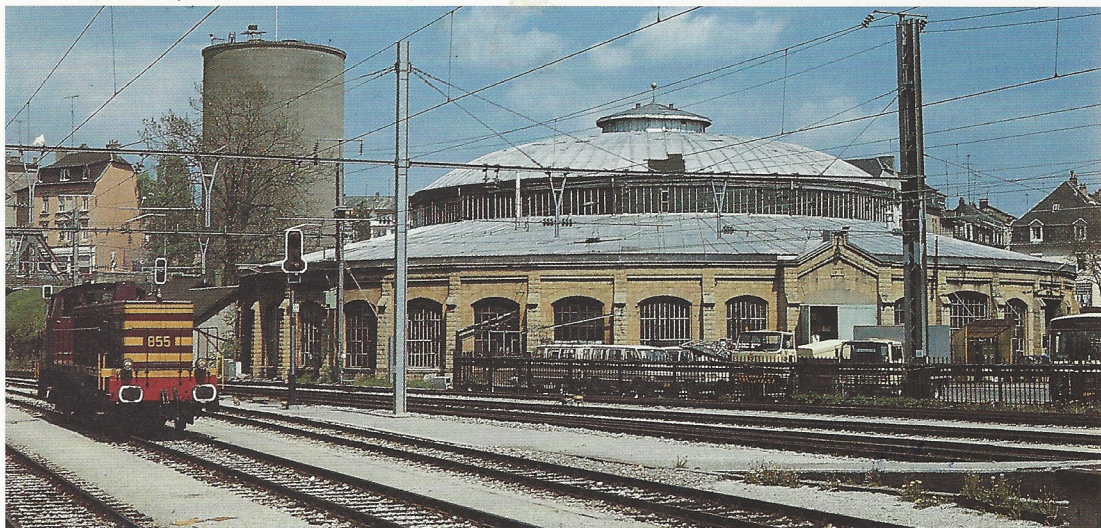




116) Naast de werkzaamheden aan de Noordlijn (801 miljoen frank) was modernisering van station Luxemburg zelf (371 miljoen frank) het omvangrijkste investeringsproject in 1990/91. Andere projecten omvatten renovatie van het station Oetrange (91 miljoen), modernisering van de lijn tussen Belval-Usines en Esch-sur-Alzette (54 miljoen), de aanpassing van extra sporen in Bettembourg (51 miljoen), spoorvernieuwing te Hollerich en het rangeerterrein Luxemburg (66 miljoen) alsmede herinrichting van de werkplaatsen en magazijnen te Pétange (31 miljoen). De foto toont werk aan de sporen van het station Luxemburg in april 1991. (Guy Pettinger)

A part des travaux à la ligne du nord (801 millions de francs), la modernisation de la gare de Luxemburg fut le projet d'investissement le plus grand en 1990/91 (371 millions de francs). D'autres projets englobaient la rénovation de la gare d'Oetrange (91 millions), la modernisation de la ligne entre Belval-Usines et Esch-sur-Alzette (54 millions), l'adaptation des voies supplémentaires à Bettembourg (51 millions), la remise à neuf des voies à Hollerich et le terrain de manoeuvre de Luxemburg (66 millions) ainsi que la réorganisation des ateliers et des dépôts à Pétange (31 millions). La photo montre le travail aux voies de la gare de Luxemburg en avril 1991.



117) De werkzaamheden maakten het voortgaan van het normale verkeer er niet gemakkelijker op. Alle sporen werden succesievelijk vernieuwd en de zes seinposten door een enkele nieuwe gekomputeriseerde post vervangen. In het station zelf werd het nieuwe geautomatiseerde kaartverkoop- en informatiesysteem 'Kurs 90' in juni 1991 in gebruik genomen. De oude relaisbediening van het wisselsysteem (3000 V/25.000 V) uit het jaar 1961 werd in 1991 eveneens geheel vernieuwd. De ronde werkplaats op de achtergrond kende vroeger een overdekte draaischijf met een doorsnee van 13 meter met 18 standplaatsen. Het bouwwerk stamt uit 1876 toen Luxemburg nog bij de Duitse Bond behoorde en herbergt thans de CFL-autobussen. (Marcel Vleugels)

Les travaux ne facilitaient pas la progression de la circulation journalière. Toutes les voies furent renouvelées successivement et les six postes d'aiguillage furent remplacés par un seul nouveau poste informatisé. Dans la gare même, on utilisait le nouveau système automatisé de vente des billets et d'information 'Kurs 90' pour la première fois en juin 1991. La vieille commande à relais du système (3000 V/25.000 V) datant de l'année 1961, fut également tout à fait rénové en 1991. Autrefois, l'atelier ronde au second plan avait une plaque tournante couverte d'un diamètre de 13 mètres avec 18 places de wagons. Le bâtiment date de 1876, quand le Luxembourg appartenait encore à la Confédération germanique, et désormais il abrite les autobus CFL.